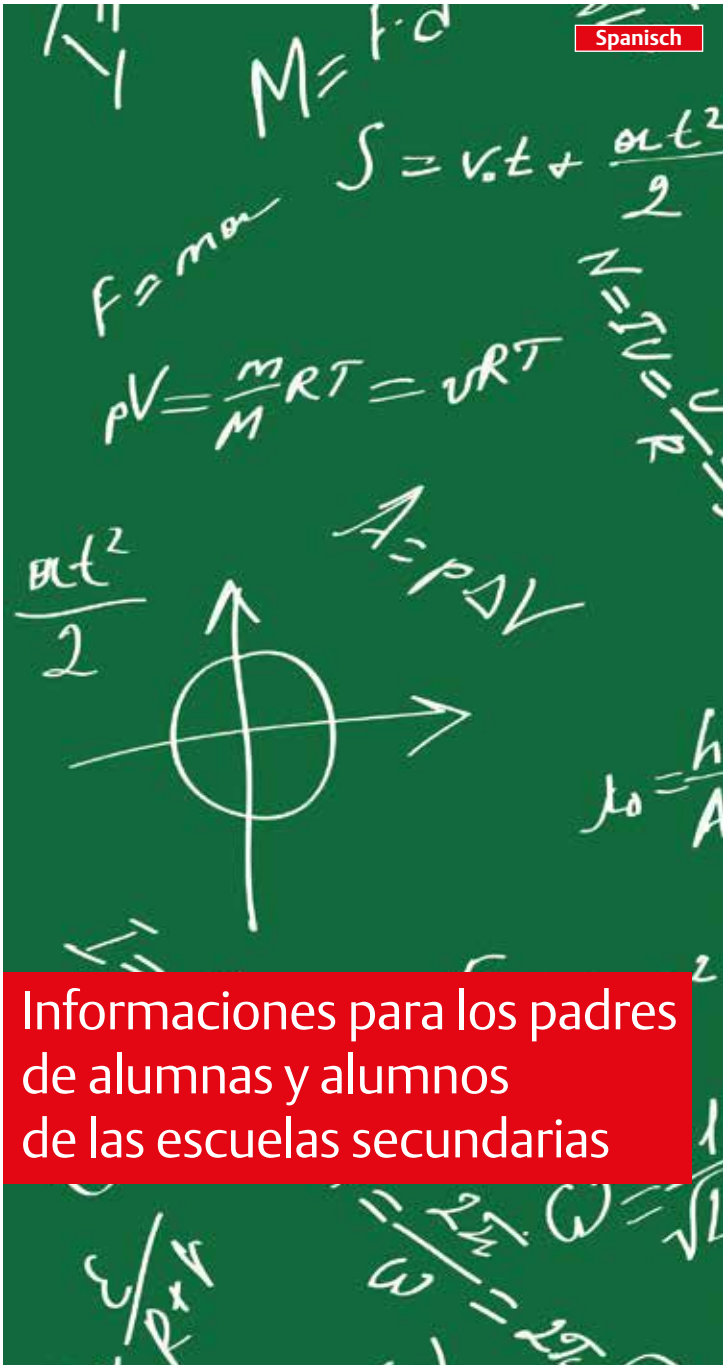
Die Oberbürgermeisterin

Stadt Köln

Informaciones para los padres de alumnas y alumnos
de las escuelas secundarias



Informaciones para los padres de alumnas y alumnos de las escuelas secundarias

Informaciones para los padres de alumnas y alumnos de escuelas secundarias

Estimados padres y tutores:

Su hijo está en cuarto curso de primaria y pasará el próximo año escolar a una escuela secundaria.

Este folleto le presenta los diferentes tipos de escuelas y le informa sobre diversos temas al respecto.

Kommunales Integrationszentrum Köln

$E = mc^2$

Escuelas secundarias tras la educación primaria

Educación obligatoria

La ley prescribe que todos los niños han de que ir a una escuela durante al menos diez años; primero a una escuela primaria y después, durante al menos seis años, a una escuela de educación secundaria. Después, hasta cumplir los diez y ocho años, han de visitar una escuela de orientación profesional o un instituto de enseñanza media.

Escuelas secundarias tras la educación primaria

Existen las siguientes escuelas secundarias:

| Hauptschule
| Realschule
| Gymnasium
| Gesamtschule

Las maestras y los maestros de la escuela primaria le consultan en el momento de escoger una escuela secundaria y recomiendan en el boletín de notas intermedio del cuarto curso uno de los posibles programas para su hijo. Si desea otro tipo de escuela, puede tomar Usted mismo la decisión para su hijo.

| Escuela de educación secundaria básica (Hauptschule)

En este tipo de escuela se imparten del quinto al décimo curso (nivel de secundaria 1) y tiene el objetivo de proporcionar una educación general y básica que son los requisitos mínimos para una formación profesional. Todos los niños que hayan aprobado el cuarto curso de la escuela primaria pueden acceder a una escuela secundaria de tipo “Hauptschule”.

| Escuela de educación secundaria media (Realschule)

En este tipo de escuela se imparten del quinto al décimo curso (nivel de secundaria 1) y tiene el objetivo de proporcionar una educación general ampliada que cualifica para una posterior educación avanzada o formación profesional. Todos los niños que hayan aprobado cuarto curso de una escuela primaria pueden acceder a este tipo de escuela secundaria al margen de la recomendación de la escuela primaria.

| Instituto de enseñanza media (Gymnasium)

En el instituto de enseñanza media se imparte el nivel de secundaria 1 (cursos quinto a noveno) y el nivel de secundaria 2 (cursos décimo a duodécimo). El “Gymnasium” tiene el objetivo de proporcionar una educación general profunda que otorga el título de al bachillerato (alemán: “Abitur”). Con el bachillerato se puede estudiar en una universidad o hacerse una formación profesional (cuya duración suele ser más reducida). Todos los niños que hayan aprobado cuarto curso de una escuela primaria y hayan obtenido la recomendación para un “Gymnasium” pueden acceder a este tipo de escuela secundaria.

| Escuela secundaria integrada (Gesamtschule)

En este tipo de escuela se imparten los cursos quito a décimo (nivel de secundaria 1) así como el nivel superior de educación secundaria (nivel de secundaria 2), cursos undécimo a décimo tercero. La escuela secundaria integrada reúne los tipos de escuela secundaria “Hauptschule”, “Realschule” y “Gymnasium” en una sola escuela. Esta escuela acoge, por lo tanto, a alumnos de diferentes niveles de rendimiento. De esta manera, se puede decidir con bastante posterioridad si el alumno cursará una carrera básica, media o superior. En las escuelas de tipo “Gesamtschule” se imparten las clases a los alumnos según su rendimiento en diferentes tipos de cursos, por ejemplo cursos básicos o cursos ampliados (más difíciles). Pueden adquirirse todas las titulaciones escolares.

Nivel de prueba y cambio de tipo de escuela

Los cursos quinto y sexto en los tipos de escuela “Hauptschule”, “Realschule” y “Gymnasium” conforman el nivel de prueba. En este nivel los maestros observan y fomentan los conocimientos, las capacidades y las habilidades de los niños.
En este contexto el paso del quinto al sexto curso se efectúa sin tener que aprobar el quinto curso.

Al final de sexto la escuela tiene que decidir sobre la promoción de su hijo al curso siguiente. Si éste no recibe el aprobado, tiene que repetir sexto. Simultáneamente también se decide si su hijo podrá permanecer en el tipo elegido de escuela secundaria o deberá cambiar a otro tipo. Si la escuela considera un cambio oportuno, se le comunica a los padres ofreciéndoseles al mismo tiempo una consulta. La posibilidad del cambio existe en la “Realschule” hasta comenzar el noveno curso.

Diplomas del nivel secundario 1

Las clases de quinto a décimo curso de los tipos de escuelas de tipo “Hauptschule”, “Realschule”, “Gymnasium” y “Gesamtschule” se denominan conjuntamente como “nivel secundario 1”.

Los diplomas del nivel secundario 1 se pueden lograr en cualquiera de las escuelas secundarias.

Los diplomas del nivel secundario 1 son los siguientes.

| El diploma de “Hauptschule” (Hauptschulabschluss) tras el noveno curso
se obtiene en todas las escuelas secundarias al pasar al décimo curso.

| El diploma de “Hauptschule” tras el décimo curso
se obtiene en todas las escuelas secundarias.
En las „Hauptschulen“ este diploma se recibe tras absolver con éxito él décimo curso de tipo A. Las asignaturas intensivas del décimo curso de tipo A son las ciencias naturales y la iniciación a los asuntos laborales.

| Diploma medio para el nivel secundario 2 de tipo especializado (Fachoberschulreife).
Este diploma se obtiene en las escuelas secundarias tras el décimo curso.
En las escuelas de tipo “Hauptschule” se recibe este diploma después de absolver el décimo curso de tipo B con buena calificación. Las asignaturas intensivas del décimo curso de tipo B son las lenguas alemana e inglesa y las matemáticas.

| Diploma medio del nivel secundario con derecho a acceso a nivel superior de instituto de enseñanza media (Gymnasium).

Los jóvenes que logren como mínimo unas notas satisfactorias (suficiente o un «3» según el sistema alemán) en el décimo curso de la “Hauptschule” (décimo curso de tipo B) o de la “Realschule” pueden acceder al nivel secundario 2 del instituto de enseñanza media.

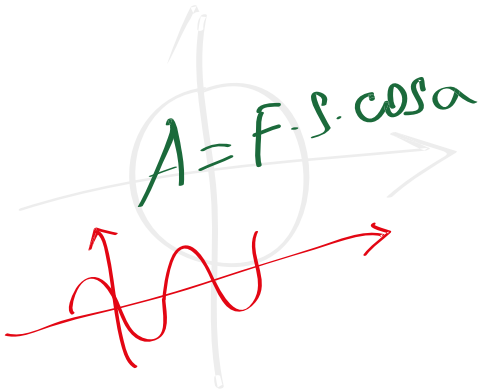
En la „Gesamtschule“ (escuela secundaria integrada) es posible el paso al nivel superior del „Gymnasium“ Oberstufe toda vez que el escolar haya aprobado un mínimo de tres cursos de ampliación, el rendimiento en una asignatura del curso básico y una de las optativas obligatorias sea bueno y las notas del resto de las asignatura sean al menos suficientes.

Escuela de jornada completa

Las escuelas secundarias de tipo “Gesamtschule”, muchas de tipo “Hauptschule” así como algunas de tipo “Realschule” y “Gymnasium” son escuelas de jornada completa. Además de las clases matutinas, estas escuelas ofrecen a los alumnos la posibilidad de aprender, trabajar y pasar su tiempo libre de manera razonable hasta las cuatro de la tarde. Esto incluye medidas suplementarias de refuerzo y apoyo para hacer los deberes.

Medidas pedagógicas especiales

Las escolares y los escolares con minusvalías o incapacidades necesitan bastantes medidas de promoción individual. Cuando las minusvalías e incapacidades sean tan amplias que se determine la necesidad de medidas especiales de asistencia, los escolares pueden matricularse en escuelas comunes o especiales. A las escolares y los escolares que requieran un apoyo pedagógico especial debe ofrecérseles siempre un puesto en una escuela normal con aprendizaje común. Los padres pueden elegir en todo caso la escuela especial para sus hijos.



Ofertas de aprendizaje de lenguas extranjeras

| Enseñanza de lenguas extranjeras

En el tipo de “Hauptschule” secundaria se enseña inglés a partir de quinto curso.

En el programa de “Realschule” secundaria se enseña inglés a partir de quinto curso como primera lengua extranjera y además se ofrecen clases de francés a partir del sexto curso. Hay una escuela de este tipo que comienza en quinto con un programa bilingüe en alemán e inglés.

En el instituto de enseñanza media (Gymnasium) se enseñan inglés, latín o francés a partir de quinto curso. A partir de sexto curso es obligatorio escoger una segunda lengua extranjera. Algunos institutos de bachillerato comienzan en quinto con un programa bilingüe (alemán-inglés, alemán-francés, alemán-italiano o alemán-turco).

En la escuela secundaria integrada (Gesamtschule) se enseña inglés a partir del quinto curso. Para obtener el bachillerato es obligatorio estudiar al menos una lengua extranjera más. Con esta segunda lengua extranjera se puede empezar en la escuela de secundaria integrada a partir de sexto u octavo curso o al comenzar el nivel de secundaria 2. Para ello su hijo debe pasar por un examen de evaluación. La escuela de su hijo cuenta con información a este respecto.

| Enseñanza de la lengua materna o de origen

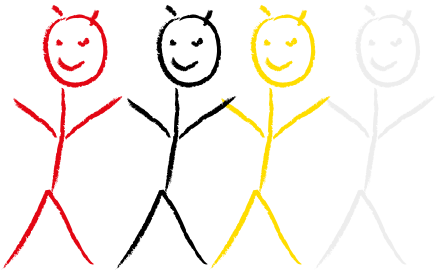
En muchas escuelas los niños pueden aprender el idioma que se habla en el país de origen de su familia. La participación en el aprendizaje de estas lenguas es voluntaria.
Es importante cultivar la lengua materna.
Quien hable bien su lengua de origen puede obtener mejores notan en lengua alemana. Para las clases de lengua de origen o materna se forman grupos de una o varias escuelas. En Colonia se imparten de momento clases de trece lenguas. La inscripción para estas clases de lenguas puede efectuarse en la dirección de la escuela de su hijo/a.

Enseñanza religiosa

En la mayoría de las escuelas se ofrece formación en la religión protestante o católica como asignaturas regulares; en las escuelas confesionales la partición en las clases de religión (protestantes o católicas) es incluso obligatoria. Si desea Usted que su hijo o hija reciba una formación islámica, puede consultar a la oficina de escolarización (Schulamt) en qué escuelas sea esto posible. podrán participar en las clases correspondientes en la respectiva lengua de origen. Algunas escuelas ofrecen además la asignatura Islam a modo de asignatura autónoma en lengua alemana.
En una escuela de Colonia también se imparten clases de religión greco-ortodoxa en el marco de las clases de lengua de origen.

Libros escolares, material didáctico

Los padres han que pagar una parte del coste para los libros escolares y material didáctico. Si cobran prestaciones sociales del Estado o subsidio de desempleo (según Hartz IV), subsidios en concepto de la Ley de Prestaciones para Solicitantes de Asilo (Asylbewerberleistungsgesetz) o subsidios del programa de Ayuda económica para jóvenes (wirtschaftliche Jugendhilfe) pueden quedar exentos de ese deber. En este caso, les rogamos presenten la certificación actual en la escuela. La recibirá del Departamento de Asistencia Social (Sozialamt).



Reglamento escolar

Allí donde muchos niños y adultos se encuentran diariamente en contacto unos con otros se necesitan algunas reglas que garanticen el transcurso tranquilo y satisfactorio de la vida escolar. Por esta razón muchas escuelas establecen unas normas de convivencia que vienen a ser un acuerdo entre todas las personas implicadas, es decir, maestros, niños y padres. Le informamos a continuación sobre lo que es indispensable saber al respecto.

| Derechos y deberes

Los alumnos tienen el derecho a tener clases, a recibir informaciones sobre su nivel de rendimiento, a recurrir a servicios de consultas, a expresar libremente su opinión, a un carné de alumno y a que se les escuche en los asuntos conflictivos.
Los alumnos tienen, entre otros, el deber de participar de manera regular y puntual en las clases y de observar el reglamento de la escuela.

| Justificaciones de faltas

En el caso de que su hijo no pueda ir a la escuela debido a una enfermedad, debe avisar inmediatamente a la escuela. En cuanto el niño pueda volver a ir a la escuela, tiene el deber de informar a la escuela indicando por escrito la razón de su ausencia.

| Permisos de vacaciones

En casos contados y justificados su hijo puede obtener unas vacaciones suplementarias de hasta 2 días por motivos particulares. No se podrá recurrir a este derecho en los días previos o siguientes a las vacaciones.

Participación de los padres

Reuniones de padres y día de consulta de los padres
La maestra o el maestro principal de la clase invita a los padres de sus alumnos al menos una vez al año a una reunión. Participando en este encuentro podrá llegar a conocer mejor a la maestra o al maestro de su hijo, también hacer preguntas relacionadas con la enseñanza o sobre el estado de la clase.
Todas las escuelas invitan a una jornada de consultas al menos una vez cada semestre. Ésta es una buena ocasión para mantener una conversación personal en un ambiente de confianza con los maestros de sus hijo o hija.

Participación de los padres
Como padres o tutores disponen del derecho a participar en asuntos escolares si desean integrar uno los grupos que en adelante se relatan.

| Conferencia de la clase
Los miembros de la conferencia de la clase son las maestras y los maestros que enseñan en la clase o curso correspondiente. Los representantes de los padres (el presidente [alemán: Klassenpflegschaftsvorsitzender] y su sustituto) participan de manera regular y con voto consultivo en las sesiones de la conferencia de la clase.

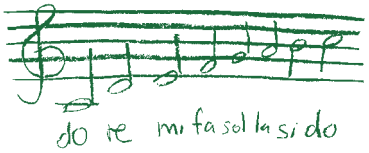
| Representación de los padres en la clase
Los miembros de la representación de los padres son los padres de los alumnos del curso. Este grupo trata todos los asuntos al nivel de las clases concretas. Se elige a un presidente y su sustituto que representará los intereses del curso en el marco de la conferencia de la clase y en la representación de los padres de la escuela (véase más abajo).

Todos los padres cuyos niños vayan al mismo curso suelen encontrarse semestralmente en una sesión de este gremio con el fin de tratar los asuntos de la clase.

| Conferencia de la escuela
En la conferencia de la escuela, que es gremio participativo supremo de la escuela misma, están representados los padres y los maestros. La conferencia de escuela decide sobre muchos asuntos relacionados con la vida escolar, por ejemplo si los dos primeros cursos se organizan en relación a una promoción de alumnos o más allá. Este tipo de decisión es de una vigencia de cuatro años.

| Representación de los padres en la escuela
En este grupo se reúnen los presidentes de las representaciones de los padres de la clase. Aquí se eligen los representantes de los padres para la conferencia de la escuela y se tratan los intereses de los padres a nivel escolar.

| Asociación de promoción
En muchas escuelas los padres de los alumnos han fundado asociaciones de promoción. Los miembros de las asociaciones de promoción pagan una cuota y pueden aceptar donaciones. Con este dinero se puede fomentar el trabajo de la escuela respectiva en cuanto a eventos especiales, fiestas escolares, excursiones, etc.



Impressum:

Stadt Köln

Die Oberbürgermeisterin

Kommunales Integrationszentrum
Kleine Sandkaul 5
50677 Köln

Telefon: 0221 22129292
Telefax: 0221 22129166
E-Mail: ki@stadt-koeln.de
Internet: www.ki-koeln.de

Gestaltung/Realisation:
Zebra Werbeagentur GmbH, Köln